GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARIES
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES·SCIENTIA·VERITAS
1817

GRAD
DS
651
.L75
v.2, no. 34-59
1908
Berlin

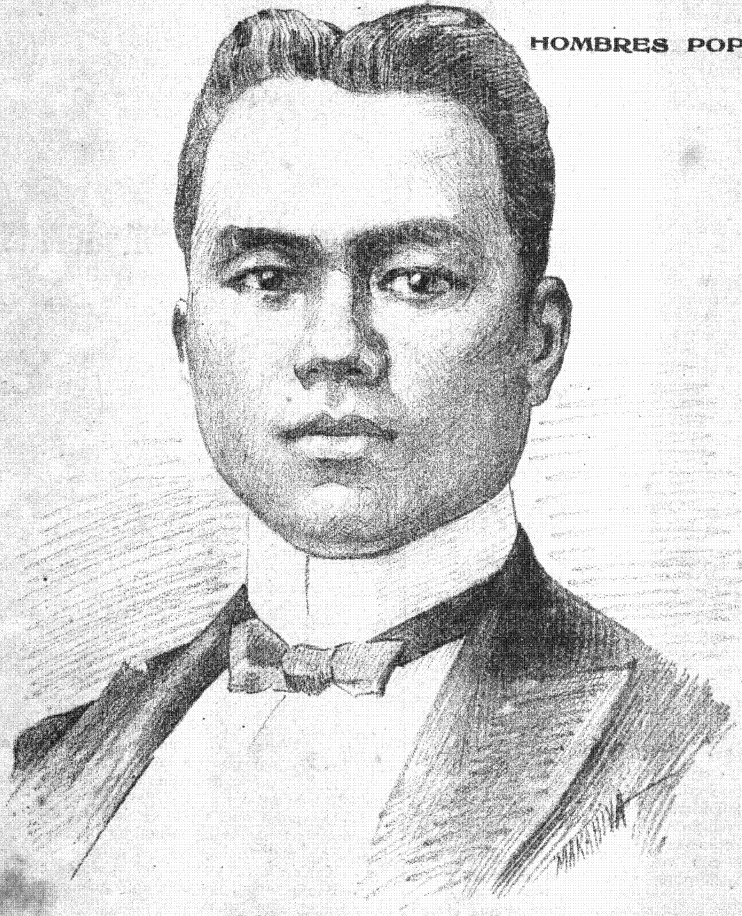
LIPAG-KALABAW

PRECIOS
EN MANILA 10 CENTS NUMERO
PARA PROVINCIAS 15 » »
PARA E.U. DE AMERICA 15 » »
PARA EL EXTRANJERO 20 » »
NUMERO ATRASADO 15 » »

SEMANARIO SATIRICO
AÑO II. 2ª EPOCA Nº 40.
MANILA, SABADO 16 Mayo del 908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCION
Nº 42 KIAPO.
BOX 775.

HOMBRES POPULARES



EUTIQUIO BOILES

Entre todos se distingue
por su patilla torera
su apellido altisonante
su sonrisa placentera.
Pero su notoriedad,
que á sus amigos halaga,
es su bill que á los maëstros
ha concedido la paga.

Si G. Eutiquio Boilés, ay isá sa mg̃a kinatawáng bumubuó ng̃ayón ng̃ Kapulung̃ang bayan natin, at siyáng nagharap ng̃ kautusang nagtatakdá ng̃ katampatang sahod sa mg̃a guró sa ating mg̃a nayon.

Dahil sa utos na ito siya'y napakalalang mabuting pilipino.

Chismes y cuentos

— o —

LA SEMANA

Dos sucesos trascendentales en el brevísimo espacio de dos días: La reforma del municipio de Manila y la reducción de los sueldos de los empleados.

Ambas cosas han sido mal acogidas por el amerinismo, representado por los progresistas, y los americanos, representados por sí mismos.

Con muchísima, y hasta con sobra de razón, *La. Democracia* puede ahora decir que es un *periódico de oposición*, y que los progresistas forman un *partido de oposición*.

De *oposición*, porque se oponen y combaten rudamente á la Asamblea popular filipina, compuesta, en su mayoría, de nacionalistas y que tiende á modificar la situación creada por un régimen formado, controlado, y conducido por americanos, y á crear una nueva situación más en armonía con las aspiraciones, necesidades é intereses del verdadero pueblo.

Esa es la oposición de los progresistas y de su órgano.

¡Regular de *oposición!*

***

Se oponen, particularmente, á la reforma del gobierno municipal de Manila, del que tiene patente exclusivo de invención el preclarísimo y popularísimo en grado superlativísimo Mr. Worcester, y que es del gusto de todo el que no sea filipino, y especialmente, de los grandes *trusts* que explotan los servicios municipales y al mismo tiempo, repugna á la conciencia y á la dignidad del pueblo.

Se oponen con verdadero frenesi á la reducción de los sueldos de los empleados públicos, apesar de reclamarlo los intereses del pueblo y el estado de crítica penuria en que éste se halla sumido.

Esa es la oposición de los progresistas y *La Democracia.*

¡Regular de *oposición*!

***

Y ¡qué casualidad! á todo eso se oponen cordialmente los americanos, los *intereses creados* y los *derechos adquiridos.*

Lo que dicen los gubernamentales:

«Nosotros tenemos *derechos adquiridos* é *intereses creados* al amparo del gobierno que, por designios providenciales, nos protege, y que tambien, por designios de la Providencia, hemos acudado á consolidar, merced á nuestro excelente *ojo clínico* que Dios nos dado.»

***

Para el R, P. Manuel Roxas y Manio, candidato, desde tiempo inmemorial, á una sede cualquiera de las Islas Filipinas, el bill Rovira y el bill Paterno son crímenes de lesa patria.

No tanto, Padre, no tanto.

Si acaso, es un crimen de *leso frailismo.*

¿Y qué clase de crimen es no defender al clero nativo (secular) y defender, más ó menos abiertamente, á las corporaciones religiosas extranjeras (clero regular)?

—Eso no es crimen,—me dice un amigo muy frailuno, pero que lee con avidez el LIPANG KALABAW y novelitas para los hombres solos. Eso equivale á un anillo pastoral.

Pues, yo—le contesto—beso respetuosamente el anillo pastoral del futuro obispo de,.. Calumpit.

***

Las vendedoras del mercado de la Quinta han comparecido hoy ante el Supremo Consejo del Estado de Manila, que reside en el City Hall, para protestar contra el nuevo horario de los mercados.

Pedían que se les permitiera entrar en el mercado á las 4:30 a. m. y salir á las 8:00 p.m., pues se ha ordenado que éste se abra á las 5:30 y se cierre á las 7:00.

El Supremo se está volviendo muy perezoso y pretende que los que se ganan honradamente el sustento trabajen menos.

Así se protege, al mismo tiempo á los empleados municipales.

Sin duda con ese mismo fin, sacan á la calle las cubetas al oscurecer.

He ahí una prueba de la eficiencia del régimen municipal.

***

Otra prueba:

Los vecinos de las calles de A., B. y C. piden al municipio que se les provea de alumbrado y agua.

La Junta contesta irremisiblemente:

—Denegado, por recomendación, por falta de fondos.

Un americano vende un manglar situado en las afueras de la capital en 37 500 pesos.

La Junta, acepta la oferta.

Por recomendación del comité de parques.

Para hacer un parque.

¡Bien! ¡Bien por la Junta municipal!

Se ha ganado la.... execración general.

Por la especialísima recomendación del comité de parques.

SAFETY MATCH.

⚜ ⚜ ⚜

Pagtatalong "modernista"

———○———

Ang lahat ng *maliliit* ay nagíging *malalaki* ngayón; ibig kong sabihin, ay nagsísilalakí.

¡Natu-almente!—ang marahil isásabad n'nyó sa akin kahit di kayo ang kinakausap ko, paris ng pagsabád ni mang Enteng:

—*En prueba*, anya, ay yaong *reprán tagalo* na: "kapák nagiitlók-itlóg ay magmámanok-manok".

Como ang mga bata, na después de chiquillo ay binata at bagong-tao.

Como ang mga *dalagita* na después de chiquilla ay dalaga, matandang dalaga y casada. ¿No es esto lóhikong-lóhiko? ito ba'y dapat pang pagkombersacionán?—ang matigás nang salita ni mamang Enteng, na ang ibig ay maging *hombre grave* kung mangusap, kung tumayo at kung kumumpás sa pakikipag-erguhan.

Ako naman ay nagkunwáng *hombre de gran talento*, na sumagót sa kanyá:

—*Muy despacito*, tandang Enteng, porque hindi ang lahat ay maikokompará natin ó ninyo sa mga bata't dalagita. *Bamos aber*: ngayo'y inyóng hulaan, inyong turan at aklarahín sa akin kung alin-alín ang mga *cosa cosang* di natin maiigualar sa mga personageng idiniga ninyó ngayón dito.

He?... ha?... he?.... anó ang ibig ninyong reperihin?

—Digo que... digahin ninyó, kung sino-sino ang mga tao at kosang napupuera sa naturalesa at sa lógikang inyong inargumentá sa akin.

—He?..... puera sa naturalesa y lógico? ¡qué diantre! ¡qué absurdo está!

—De modo que, wala na kayong máapuhap na di kaidéntico ng paglaking natural na natural ng mga bata't dalagitang iniehemplo ninyo sa akin?

—Kaidéntico?... ¿natural na natural?. . cosa...!

—Bamos mamang Enteng; más claro agua: ¿alin namán ang mga tinatamaan, ng reprang bisebersa ng nauna, na: «kapak nagmanók-manok, ay magiitlog-itlóg»?

—No, hombre, hindi mangyayari ang ganyan, nunka.

—No raw at nunka. Vea uste at ako ang magaaklará sa inyó ng *bisebersang* iyán. Unang una na ang Unión Obrera Democrática de Pilipinas; di ba ang Uniónng noóng primero ay *nagmanokmanok* es decir, parang wala nang kasing pantay sa lakí na kung ipagprosesión ay más sa á 4 ng Julio ng Indepence day? ¿bákit ngayón ay *nagitlogiklóg*, mejor dicho, nagpápalaluan sa dami, parang kabuting punsó, pulúpulutong, at sa dami ng mga ibig mag-*apostol* na tagataguyod ay nagsisipameligrong makasing dami ang mga *uniong* iyan ng patak ng ulán sa Mayo?

"CONCOMITANCIAS"

—Oye tú, ñora, ¿no has oído hablar de Rovira y de su bill?

—Sí, hijo; yo de todo me entero, pero no puedo decir nada. No puedo meterme con á los reverendos.

—Ya me lo había figurado.

AYAW MAKAHIRIN

—Hale, aling *Cracia*, magsabi ka nga̱yón. Anó ang ginawa mo tungkol sa bill Rovira? Nagwawalang bahala kang tila hiwatig ma'y wala sa bill na iyon.

—Ako'y magtatapát sa iyo: aking nálalamán ang iyong bill, pero kaibigan ko nga̱yon ang mga̱ among, at ayokong bigyán sila ng̃ samá ng̃ loob.

—Ganoon ba, ay nápasaan ang kagalitan mo sa kanila noóng araw?

—Batá ka pa nga̱; *ibá ang bukáng bibig sa nilalamán ng̃ dibdib.*

LOS ESTUDIOS DE UN DOCTOR

—Compañero, ¿qué hace V. ahí sentado con ese bicho?

—Estoy estudiando anatomía, para practicar en mi consultorio para los pobres.

—(¡Pobrecitos pobres!)

KUNG MAGSANAY ANG ISANG DOCTOR

—Kasama, anó ba ang ginagawa mo riyan? Tila naman kahiyá-hiyá na ang ating pagkamédico kung ganyán ka.....

—Huwag kang mag-alala kasama. Sa pakikikahig kahig na ganito'y nátutuklasan ko ang mabuting ka gamutan sa "hulák" ng manók.

—At ang mga may sakit mo, paano?

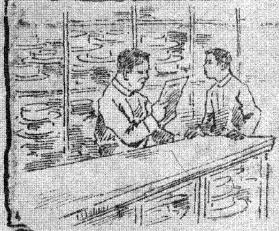
—Hús, ang mga may sakit kó'y gumagaling sa *darag* at sa mabihigpit na *pobreza*.

—¡Hola! tú por aquí?
—Acabo de llegar por el último tren.
—Vienes por negocios ¿eh?
—Sí, vengo á encargar trabajos de imprenta de mucha importancia y á comprar estuches, marcos artísticos, y una infinidad de objetos análogos. Pero te confieso que no sé á donde acudir. Esto me tiene muy preocupado.
—Pues, no hay que apurarse. Precisamente ahí tienes á Isidro Morales, cuyo establecimiento no tiene rival.

JAMON PIÑA—Nosotros, sí, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales.....
JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?
JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupación, la única.....
JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?
JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.

—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya ves que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas á alguna Agencia de empeños.
—Ahora mismo voy á la Agencia de empeños de Zacarías de Guzman establecido en la calle de Villalobos N.o 44, Kiapo, en donde se da buen precio á las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.

Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.o 44, Kiapo



SOMBRERERIA "LA BULAKEÑA"

ROSARIO 187

—¿Qué dice el telegrama?
—Escucha: "Chicago, 10 Mayo.—"La Bulakeña." Se han puesto de moda aquí los sombreros de La Bulakeña, por su flexibilidad, elegancia y blancura. Envíeme pronto 5000 sombreros - Parker."
—Pues ya no podemos servir ese pedido; toda la existencia está comprometida aquí.

—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber donde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos á mi país, en London.
—Ya se conoce que es V. forastero. Aquí nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149 Tondo

Pregunte por LENTES TORIGAS

Las nuevas lentes de mucha curvatura.

La mejor para sus ojos.

Fabricadas por

CLARK & Co.
SCIENTIFIC OPTICIANS
MANILA, P.I.
76 ESCOLTA,

Altos de la Botica Inglesa

—¡Hola, paisano! ¿Que haces por aquí?

—Te diré; pasaba por aquí y me llamó la atención ese cartel que me ha interesado mucho.

— Ah si Se trata de la excelente leche FUSSELL'S que venden los Sres SMITH, BELL Y Ca

—¿Lo conoces?

—Desde que la provamos, no tomamos otra en casa, viejos y niños. Te recomiendo que la pruebes. La marca *Mariposa verde* es la esterilizada y la marca *Mariposa plateada* es la evaporada. Ambas son requisimas.

—Gracias, y celebro el encuentro, que me resulta muy util.

—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.

—Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.

—Ninguna asima de casa prescindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y Ca.

229 Muelle del Rey Telefono 366.

LA ESMERALDA

Escolta N.o 9 y 11.

— Magnificas joyas, que envidiaria una reina.....

—Son los regalos de boda que he recibido.

—Encargadas á Paris, sin duda alguna.

—No ciertamente. Todas compradas en la joyeria LA ESMERALDA Escolta N. 9 y 11.

THE ST. LOUIS

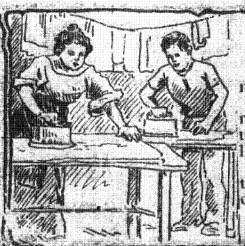
Escolta 40

Este establecimiento es visitado constantemente por las damas mas elegantes de la capital, que encuentran alli la ultima novedad La Moda tiene su trono en el moderno "THE ST. LOUIS" de B. de Castro.

Escolta N.o 40.

PEDRO de JESUS
E HIJO
MARMOLLISTAS Y TALISTAS
Calle de Crespo Quiapo

Lapidas, monumentos, pilas, estatuas, imagines y toda clase de obra de talla abonan la falta de Pedro de Jesus.



LAVANDERIA
de B. PINEDA

Aqui se lava la ropa de modo irreprodraole.

Blancura y brillo en la ropa blanca, especialmente las camizas y los cuellos.

Esmero por la concertacion de las prendas precision y baraturas.

Calle S. Pedro N.o 121 Y 129 Sta Cruz. Telefono N.o 1111

Ikalawá ang mga circos gallísticos ó mga sabungan; ¿di ba noóng primero, ang mga bichong ito ng calamidad pública, ay *pinapagitlogitlog* ng «Progreso Moral», es decir, pinagpupugután na't walang inilabí kundi uno por ciento na lamang? ¿bákit ngayo'y *nagmanógmanók* na namán. mejor dicho, nagsidaming parang mga kitikiti sa lati nagdumalás ng sipót, may sa lingo, may sa p'stá, may pintakasi, may sa araw, may sa gabí?....

—Baya! baya!.... unas komparaciones!....

—Baya raw, baya! baya kayó sa mga propio de usteng *iklóg* na *nagmamanókmanók*. Ibig bá ninyóng aking relatahín? Heto't heto:

Ang Santa Cruz ng Mayo dito sa Maynila, na bákit tigás na kapál na parang langám ay nagsisilalaki pa, mejor dicho, Santa Cruz, ó kuruskurusan lamang ng mga bata ay pinakikialamán ng matatanda y no como quiera, ipinagmamakahiya pa namán, hinihipan kung ikokompará baga, pinapagdidingas, kung ga sa apoy, pinapag-aalab kung baga sa sunog, kaya ang kurusan lamang ng limálimá't waló walóng musmós, karingat-dingat mo'y nagiging kurusan ng daladalawang pu at limálimáng pung malalakí, may sampusampu nang pisong presupuesto, may matatabang bitin, y al fin y al cabo ng lahat ng iyan, ay sásabihin ng hermano ó hermana mayor na siya'y pobre, wala isang beles mang patáy sa bulsá, paano'y nagdesembolsá ng maraming komida, huepe, despues, kandila, despues, *pahinakot*, despues, despues, todo los requisitos y basagulo sa Santa Cruz de Mayo, como el maná pistá-pista, na mutso luho, mutso bello y mutso kuwalta, pero menos pagkabuhay etcétera kamatis....

At nápanganga na lamang ang kausap ko na parang nagulat sa kulóg at kidlát.

MANGLILIPA.

⚜ ⚜ ⚜

LA PEREGRINACIÓN... DE MARÍA... NO.

——xox——

Allá fueron á las cumbres del Matugalo unas dos mil personas, entre ellas, yo, el domingo último por la mañanita, desde esta capital del Archipiélago magallánico.

Gran número de aquellos peregrinos ó romeros ostentaban en el pecho una medallita y se hacían llamar y llamábanse unos á otros Marianos á grito pelado.

Una vieja, que les oía, preguntó á un setentón que se hallaba á su lado, presenciando la llegada de la comitiva en Kainta:

—Oye, ¿todos estos han nacido en el día de San Mariano?

—¡Cá! mujer ¡cá! ¡y qué ignorante y qué sándia te ha hecho Capitan Bosiong, tu amo! Esos son de las islas Marianas y por eso se llaman marianos.

—El sándio y el ignorante, eres tú, ¡so tio! ¿No ves ahí á *mamang* Eleizegui, que no es de Marianas sino de Manila y es el administrador de *La Democracia*, aquel periódico que antes hablaba mal de todo lo que olía á clerical, y hoy se ha convertido en especial *organón* de sacristías? ¿No ves ahí á *Guinoong* Tupas, que tampoco es de Marianas y es el gobernador ó *agturay* ó *mauray* de nuestra provincia, acaudillando con bravo continente unos 500 infelices? Y otros, y otros que son de Manila, entre ellos el conocido Quesillo de Martillo?

=¿Y por qué se llaman entre sí Marianos?

=¡Toma! porque no son Marías. ¿No ves? María... No, María.

¡Ajaja! tienes razón!

En aquel momento un joven pregunta á otro:

—¿Usted es Mariano?

—No, señor. Yo me llamo Victor López García Martinez de Fernández Gómez y Vázquez Reyes de Baeker Smith.

—¡Y van delante los curitas en sendas carretelas!—exclama ñol Juancho Karitón.

—Como buenos vividores que son, contesta ñol Nonong—mientras que los otros, esos que á pié van subiendo trabajosamente estas alturas, son los sempiternos... ciegos voluntarios.

—En eso sí que no estoy conforme. Observa mejor y te convencerás. ¡Ah, si tú los conocieras como los conozco yo! Todos esos van así con su cuenta y razón.

—Por devoción...

—Si, por devoción á Santa Conveniencia.

***

La ida de los simplicios, digo de los marianos, á Antipolo, ha proporcionado al ferrocarril de Manila á Taytay, por lo menos de P 800 á P 1000.

Pero nada á carromateros, hamaqueros, *banqueros* y demás gente del país.

Siempre lo mismo; la industria romana favoreciendo á empresas extranjeras y matando las del país.

***

El jesuita padre Añon hizo pronunciar á un clerigo filipino de la *Vida*, una especie de discurso, diciendo entre otras cosas, palabras que iré subrayando y refutando:

La Virgen do Antipolo; *Reina y Señora de Filipinas*...

¿Pero no dicen los dominicos que la Señora, Emperatriz y Reina de Filipinas es la Virgen del Rosario? ¿A. quién creer?

Me siento filipino, más filipino que los mismos filipinos...

¡Olé ya, los hombres sandungueros! ¡Viva tu mare, y el viento que te trujo!

Y dice que la perigrinación de los marianos *renueva la heróica epopeya de tres siglos y los hechos esclarecidos que le hicieron grande, un pueblo civilizado, un pueblo Rey de Oriente* y que *la religión hizo grande á Filipinas y la coronó Reina de Oriente.*

¡Qué manera de burlarse sangrientamente de Filipinas, que durante tres siglos fué esclava de los frailes, la Jauja de los frailes!

Pueblo Rey de Oriente, cuando no era más que el escarnio y el ludibrio de plumas tan crueles como los de los frailes y los jesuitas, y los de sus sicarios los Quioquiaps, Retanas, Puyas y muchos otros que, sin empacho, aseguraban, como verdades axiomáticas, que los filipinos somos ladrones, rateros, ingratos, tragones, insensibles al ultraje, incivilizables, ingratos, dormilones, inhumanos, incestuosos é infinidad de *alabanzas* por el estilo, y si no, ahí están sus escritos, que eran el placer y la alegría de los que se llamaban de raza superior; ahí están los libros escritos y publicados por el P. Delgado, jesuita, por los frailes Santa Inés, Gaspar de San Agustin, etc. etc. etc.

Y amenazando á Filipinas que, segun el tal Añon, ha sido coronada por la religion *reina de Oriente*, dice:

... *¡ay el día que deseche ese sagrado amor* (á la religión; entiéndase frailes y jesuitas); ella misma (la religión, es decir los frailes y jesuitas) *será su verdugo*...

¡Válgame el Sagrado Corazón de Fr. Piernavieja! ¡Verdugo la religión! ¿Pero hay alguna religión medianamente buena que pueda ser verdugo? ¡Verdugo, el oficio más horripilante y despreciable!

¡La Reina del Oriente, colgada hasta dejar de patalear, ahorcada, guillotinada ó electrocusionada por su coronadora la religion romana!

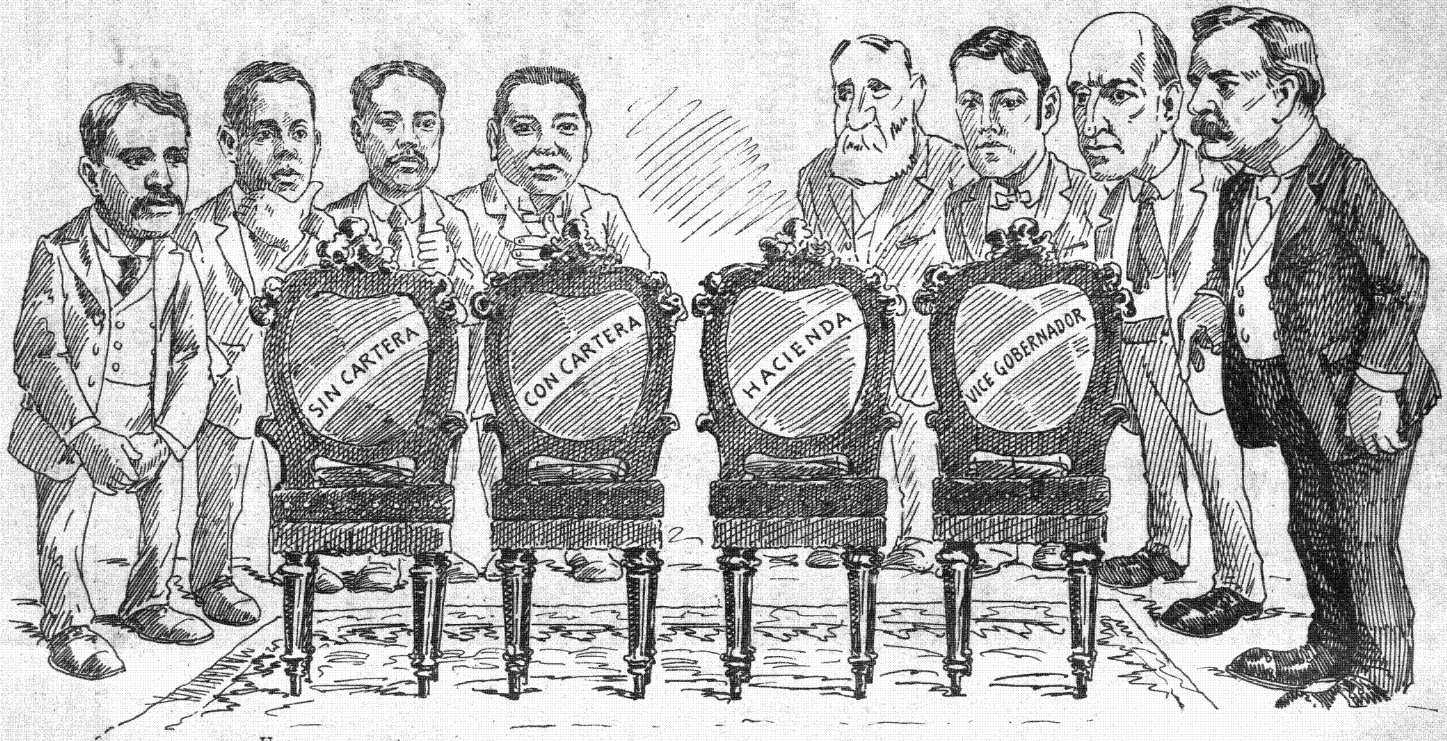
¿No es verdad que solo el pensarlo da ganas de huir muy lejos de gente tan *valiente*? ¡Mujer y verdugo! ¿á dónde vamos á parar?

MARIAKO

⚜ ⚜ ⚜

CANDIDATOS Y ASPIRANTES

UNAHÁN SA UPÔ



Unos son aspirantes
con ilusiones,
otros son candidatos
de condiciones.
Pero es lo cierto
que no podrá sentarse
uno que es tuerto.

Apat na silya itóng, *masurot* pa naman
ay walo katao ang nag-aagawán
¿sino sa kanila
ang makahihigop
ng sabaw?
ang mangakahula'y pagbíbibigyán daw
ng kundi man pispís ay isáng tinapay.

Rasgos y tipos

——(:)— —

¡Albricias!

De aquí en adelante el nombre de LIPÁ se inmortaliza.

Gracias al ingeniero de la ciudad (¡un americano!) que ha propuesto á la Junta Municipal de Manila y ésta prestó su aprobación, que se llamara LIPA una calle sin nombre que se extiende desde la calle de Alix hasta la de Balicbalic, y también para la parte comprendida desde su intersección con la de Lardizabal, hasta el cruce con la de Guipit, todo en Sampalok.

¡LIPA! ¡LIPA! ¿Y por qué no LIPAG KALABAW?

Los favores se hacen por entero y sin regateos.

O no hacerlos.

* * *

¿Y por qué se le habrá ocurrido al ingeniero de la ciudad llamar *Lipá* á la calle sin nombre?

¡Ah, ya caigo! Por la semejanza del picor que el arbol Lipá proporciona al que se roza con él, con el otro picor que suelen sentir aquellos que llegan á *rozarse* con ciertas palomas implumes que tienen su nido en Balicbalic y Lard zabal.

¡Qué pillin de ingeniero, y qué ingenio tiene!

* * *

Y ya que hablo de calles, he de hacer unas preguntitas á las Juntas Municipal y Consultiva de Manila.

En la seguridad de que, *en efecto*, se harán los desentendidos.

Y no hay peores sordos que los que no quieren oir.

Abramos el interrogatorio.

¿Por qué regla de tres compuesta, siendo Manila tierra de filipinos, aunque no *conducida* por ellos—como diría cierto redactor de la *Vida*—no figuran como nombres de sus calles los de sus preclaros hijos, como Rizal, Andrés Bonifacio, Marcelo Hilario del Pilar, Mabini, López-Jaena, Antonio Luna, Juan Luna, Anacleto del Rosario y tantos otros, y en cambio, predominan que es, un portento, los de extranjeros, como Nozaleda, Herrera, Izquierdo, León XIII, Alvarado, Alix, Alejandro VI y otros mil más?

¿Por qué Guipit y Loreto y otras muchas calles más, habitadas por filipinos, se hallan sin riego, sin alumbrado, completamente abandonadas, mientras que las de la Ermita y parte de Malate, residencia habitual de conspícuos americanos se encuentran muy cuidadas y dispuestas hasta con lujo?

Tienen la palabra (que *efectivamente* no tomarán) el alcalde Roxas (con x) y el presidente de la Consultiva Sr. Velasco (con escapulario por delante y por detrás.)

* * *

En un incendio.

—Santa Bárbara bendita que nos libre!—exclama una vieja sesentona.

—No, nanay, no á Santa Bárbara. Esa es patrona contra los rayos; rece V. á la Vírgen de Loreto, que es la patrona contra los incendios.

—¡A la Vírgen de Loreto...! ¡un Padre-nuestro y un Ave María..!

—No, nanay, ahora no; eso después del incendio. Ahora, ayúdanos á bajar, nuestros muebles. ¡Charing! ¿Dónde estás? ¡Veeen!!!

—¡Qué quieres!—contesta Charing,

—Coje el tampipi de novelas y la colección de! LIPAG KALABAW y baja en seguida.

—Pero... ¿voy á salir con estos pelos? Deja que me peine un poco.

—¡Es claro! Debes ponerte unas sampaguitas en el moño.

¡Vecinas, á la calle!

—¡Qué la Bruna y Barang saquen el piano.

—¡Se nos va á quemar todo, señor de Canuto!

—Hijo, ni que fueran *hércules*!

Vamos, ñora Choleng, en estos momentos hay que tener mucho espíritu.

—¿Espíritu! ¡Santo Niño de Pandakan! ¿Una materia inflamable? Todo, menos eso.

—Pero, Bebeng, ¿sabe usted cómo va calzada? ¡Mire V. que lleva un pié metido en una chinela y otro en una caja de sobres!...

Tiene V. razón. Lo primero que pierdo es la serendad.

—Sí, señora. Y lo segundo, las chinelas.

LOPE-PELO.

⚜ ⚜ ⚜

LOS APRENSIVOS

o

Indudablemente, la aprensión es una terrible enfermedad que hace cometer mil ridiculeces al paciente, y hace reir hasta á los adoquines de la calle.

Por desgracia, hay muchos que se creen que tienen un pulmon desecho; otros que tienen los intestinos estropeados; algunos que tienen una afección al higado, cuando lo más que padecen es un torpeza y una aprensión crónicas. El médico les reconoce m nuciosamente, les ausculta, les palpa, los huele, les mira de la cabeza á los pies, y dice, por último:

—Usted no tiene nada.

—¿Que no? Fijese V.—contesta el aprensivo—yo no estoy bien. Cuando me rio un poco, me agito y noto una bola que se me clava en este pulmón. La otra tarde, por bajar un poco deprisa la escalera, me dió un horrible mareo. ¡Estoy tuberculoso, doctor!

—¡Qué disparate!

El médico jura y perjura que no tienen nada y les aseguran que no sufren tales lesiones en el pulmón ni en el hígado, ni en ninguna viscera; pero ellos insisten, asegurando que siempre han notado una porción de cosas raras y espeluznantes.

—Marta, ¿cómo me encuentras esta noche?—pregunta á su esposa un tal Lucio, todas las noches antes de meterse en la cama, y creyendo tener el higado hinchado.

—Muy bien—contesta ella—tu cara esta mejor; solamente veo que esa berruga está creciendo de día en dia.

—No te hablo de la cara ni de la berruga. Te pregunto por mi estado general ¿No has notado nada anormal en mí durante el día?

—No he notado nada.

—Anoche, durante el sueño ¿no has notado en mi angustias, ó algo asi como si me faltara la respiración?

—No, nada de eso.

Es que no te fijas en mí; tú eres como el médico, que no da importancia á mi enfermedad.

—¿Pero tú sientes algo?

—Como sentir no siento, pero nadie me quita de la cabeza que no estoy bueno. Créeme, Marta, toda precaución es poca.

Se cree que cada hombre que encuentra en la calle es un almacen de micróbios ambulante, camina con las narices y la boca tapadas, según él, para no aspirar ni tragar los millones de microorganismos que lleva el aire. Desgraciado del amigo que intente hablarle, porque le aplica en la nariz un trapo empapado en vinagre de Ilocos, que siempre lleva en el bolsillo; yo no sé quién le ha dicho que es el gran remedio contra los microbios.

A su propia esposa le frota la cara y las manos con un poco de vinagre todas las noches antes de acostarse, por si tuviese microbios.

Yo conozco un diputado que se pasa todo el día viéndose la lengua en el espejo, y palpándose las extremidades, para ver si se enfría ó nó. Como estornude un poco más ruidoso que ordinariamente, se mete en la cama y se envuelve en una docena de mantas y pregunta á su suegra:

—Mamá ¿has visto que estornudo tan tremendo?

—Sí, hijo, lo que voy notando es que eres más bruto cada vez,

VEDEL.

Los de lentes

—o—

No sé si será defecto nacional ó monomanía de los que constituimos la nación, pero lo cierto es que los lentes abundan, los que los usan forman legión y el comercio de cristales, ya sean de roca ó de botella, se extiende que es un primor.

Y no es nada extraño en estos tiempos en que un D. Juan particular, fracasado tres veces en los exámenes de la Corte Suprema para abogado, insolvente de sentido común y anémico de talento, salga un día á la calle con unos lentes de oro, quiero decir con armazón de oro y cristal de hierro en el elipsoide hueco, (más hueco que un *hampaw*) y con todos los timbres, tonos y tonadilla de un provinciano presumido y necio.

—¡Adios tú, qué pincho vás!

—¡Hola ¿qué tal? Ya ves; voy á presentarme otra vez á los exámenes y el estudio á que me he entregado me ha producido esta miopia...

—Ya, ya; pues que sean un éxito los exámenes: Que no sea el suma y sigue de siempre.

Y continúa su marcha pisando fuerte y mirando alto. Un poco más arriba de la calle, es de nuevo interrumpido.

—Señor; bueno pues que yo ya encontrá con V, Yo necesito aquel dinero que me debe para pagar con mi casera.

—¿Tú tampoco ¡oh querido sastre! has pagado este mes á la casera? Chócala, hombre, que somos hermanos de profesión. ¿Quieres tomar una copa para celebrar el centenario de dos cofrades de la Hermandad de la Insolvencia?

—No, gracias, señor; aquel dinero no más.

—Bueno, vete mañana.

Y sigue andando y lanzando miradas de fuego y sonrisitas de ingenuo á toda niña bonita que se cruza con él.

Y ya que hablamos de lentes, fijémonos un poco en su psicología y en su filosofía.

Si présbita es aquel que vé de lejos y no vé de cerca, por deducción lógica de etimología, será presbítero el que padece de esta enfermedad, y presbiterio, el establecimiento en d nde se confeccionan los lentes para tales señores.

Y pasemos á la estética exterior de estos señores lentudos.

Hay lentes que según sobre qué nariz descansen, llegan á tener más venerabilidad: no parece sino que se contagian y se saturan de respetabilidad con el sudor que del botalon facial brota en días de calor.

Así, por ejemplo, son venerables y se miran como testimonio de sapiencia y cordura los lentes que usan el juez Sumulong y Don Mariano Legaspi.

Y, por el contrario, un signo de atrofia en la visual y, por concatenación, de anemia cerebral, los lentes que usan Vicente de Vera, el aplaudido artista Campos Doria y hasta Orense, que en estos últimos dias se ha quedado más feo con las dos rodajas de cristal que se ha adaptado al proyecto de nariz que tiene.

Son signo de petulancia y de orgullo decorativo, como un complemento en la ornamentación gomosa, los lentes que usa el Dr. Baldomero Roxas, D. Tomás del Rosario y otros del cuño del dandysmo.

Se hallan, sin embargo, fuera de esta ley de relaciones entre el individuo y su utensilio, todos aquellos que para preservarse del sol canícular y del polvo, llevan lentes ahumados, que dan la impresión á distancia como si hubieran recibido en el ojo un puñetazo ó estuvieran ojerosos de no haber dormido en siete días.

Es muy apropósito este punto para estudios detenidos, sacar corolarios, hacer aplicaciones y toda laya de deducciones sobre el simple motivo de unos lentes de oro.

CABIBI

Los Mandamientos de Galalón

—(:)—

El primero, amar el Yo sobre todas las cosas habidas y por haber.

El segundo, no jurar ni pertenecer á ninguna raza ni nacionalidad conocida.

El tercero, santificar las fiestas, embaucando á los ignorantes con discursos patrioteros de mucho relumbrón y sin ningún *laman*.

El cuarto, no respetar la amistad más sincera, cuando se trata de sacar habilmente del bolsillo ageno algunos millares de pesos, para lo cual está muy indicado el procedimiento de las *encerronas*.

El quinto, matar ó proporcionar la muerte á desgraciados que creen en el patriotismo de los que viven en la charlatanería oropelesca, siempre que para ello se hayan de ganar cuartejos.

El sexto, seducir *sayas*, si mestizas mejor, las que, además del deleite que proporcionan, son buenas propagandistas de uno para ser elegido diputado en la Asamblea Filipina.

El séptimo, tener en cuenta que esta vida es una lucha perpétua, y que el que no tiene dinero puede explotar á obreros y usar *vales* en la compra de alhajas, hermosos, muebles, buenas parejas de caballos, no pagar á criados, cocineros, sotas, cocheros, carroceros, caseros y otros *ingleses* por el estilo.

El octavo, no dejar títere con cabeza, procurar que la lengua y la pluma se conviertan en un hacha, y destrozar reputaciones siempre que haya lugar para ello.

El noveno, procurar que la posesión vaya inmediatamente en pos del deseo, pues si aquella se hace esperar mucho, éste decae, y la perezosa tira al descanso, con una exigencia imposible de vencer.

El décimo, resolver el *problema* de vivir á costa del prójimo, y si no sale la cuenta, maldecir de los que hacen fortuna, sentando—por supuesto siempre—que la hacen de mala manera.

Estos *diez mandamientos* se encierran en *dos*:

Uno: por el que se contrae la obligación de hablar siempre pestes de lo que piensan, dicen y hacen los que son favorecidos por la fortuna.

Otro: dormir en cama suntuosa, con abanico eléctrico á un lado, hasta las ocho de la mañana; acicalarse hasta las diez ante un magnífico espejo, dedicar el santo día á la busca y captura de los pobres de espíritu, comer y beber opíparamente, descansar de una á cuatro p. m.; pasear en coche, las cinco, desafiando la ira impotente de los ingleses que entablan demandas para que luego nada puedan embargar; visitar sílfides, ir á caza de incautos, regresar á casa á las once, y entregarse al sueño reparador, después de una cena suculenta, soñando en que la bondad de Dios es infinita, puesto que consiente que haya *primos* que entregan su cabeza al verdugo ó su cuerpo al alcaide, mentecatos que se dejen *burrar* en una encerrona, sandios caseros que *alquilan* sus fincas al que no conoce ni por el forro el verbo *pagar*, obreros que se matan trabajando, todo para que otros gocen y triunfen tranquilamente, y titularse, además, redentor, fundador, luchador y defensor heróico de infelices, en la seguridad de que á los tales vividores nunca ha de faltarles la morisqueta de cada día, pues todo está en saber pronunciar un discurso *hambuguero* ó en escribir kilométricos articulejos patrioteros.

CHAMBERGO DE ALASCORTAS.

⚜ ⚜ ⚜

Mabisang kagamutan

——(o)——

Ngayóng ang kálahatlahatan na'y dumáraing sa kawalán daw ng salapi, ngayóng pati nagtatabaang mga tao at may tiyang Taft, ay madalás káringan ng sabing hindi siyá naghapunan ó hindi kaya nag-agahan; ay saka masaráp alalahanin ang buhay ng mga fraile sa kanikanilang convento, iyang mga fraileng ayon sa masasamang dila ay kákatigan daw ni Orense sa ating Kapulungang bayan kung pagtalunan na ang bill ni Rovira. Totoó man ó kabulaanang si Adriático ay magsasalita laban sa bill, biro man ó hindi ang nábabalita na riyang pati si Sotto ay kalaban din ng tinurang bill, ay saka na natin malalaman pagsapit ng araw.

Tungkol kay Vera, ay *ya se sabe* Pagsasalita ni Orense ay magsasalita siyáng pilit. *Para eso*, magkapit bahay si'a sa loob ng Kapulungan. ¿At si Aguas? Oh. si Aguas, ay kalaban din at *ocpinar* nang *contra*. *No faltaba más*! Ganyan ang pamarali ngayon at bulungbulungan ng marami.

Nguni't pabayaan nating isa't isá sa kanila'y tumalagá sa pagpapasán ng ibubungang pula ng ganitó nilang pagsalansang, at ang alalahani't ipagdasal sa sino mang *santó* riyang *milagroso*, ay ang kalagayan nating titigoktigok at walang mákain.

Iba't ibáng kagamutan na ang naíisip ng bawa't magsuri sa kalagayang ito. May nagsasabi na magtanim daw ng *kamote* (upang tayo'y usugan marahil); may nagsasabi na tayo raw ay gumamit ng mákina sa pagbubungkal ng lupá (aywán kun sa nais na mábili lamang ang mga mákinang nariríyan at kinakalawang na tuloy) at mayroón pang magtayo raw ng banco agricola (hindi masama ito kun sa *dulu't postrera'y*, hindi sana isasagot ang ating mga lupá). Ang dinami dami ng kagamutang iyan ay siyáng nagpapatotoóng malubhá na nga tayo kayá hindi masamang lahat, at lalóng laló na akó, ay magpalagay ng ganáng aking kagamutan namán, ito'y kung inyóng pahintulot t di isasamá ng inyóng magagandáng kalooban. Aking si simulán.

Sapagka't ngayo'y waláng kuwalta at ang *kunat* ay naglilipad na asa mo'y ibon,

Sapagka't wala naman tayong mákain at ang ating pagsasaka'y hiráp na hiráp,

Sapagka't ang mga la'awigan natin at itó mang Mayoila ay siksikan ngayon sa mga taong walang pagkakitaan,

Sapagka't sa mga panahóng ito'y kumákain ang may kakanin at ang wala'y titingin tingin,

Sapagka't katungkulan natin ang magsanggalang sa sarili; ay ipinasisiyá kong:

Lahat at bawa't isa'y magpumilit na bihasain ang tiyan sa minsang pagkain maghapon.

Huwag magpapasaing kundi nilugaw lamang, at kung matutuhan na ang ganito ay gawin nama't tupdin ang mga katungkulang sumusunod:

Magbayad ng dalawang pisong sédula.

Magsanglá upang may ikabayad sa amillaramiento.

Magtapon ng yagít sa lansangan upang papagmultahin ni Salomón

Magbayad ng buwis dini at buwis doón upáng maging mabuting mámamayan.

Pumasok sa sabong kung mga araw ng linggo at pinkasí.

Maglaro ng karrera kung mayroón nito.

Magdaos ng mariringal na pista sa mga bayán-bayán.

Umambag sa mga *tuso* kung may ipagagawang *corona* ó *album* na ibibigay sa isáng virgen ó sa isa kayang obispo.

Magpagalagala upang máparusahan sa salang paghamhapas-lupa.

At kung magawa nang lahat ang ganitó ay palagay ng *suero* kay Dr. Strong, na totoóng matalino sa ganitong karunungan.

Mákikita ninyo't kundi man makalunas ang ganyáng gamot ko sa ating karalitaan, ay ikapapasok naman nating madali sa langit, kun tayo'y mangamatay na, upang doo'y tanggapin ang palang natatalagá sa mga *mababait* at *matiísing* naririto sa mababang lupa ng mga katungkulan at pabuwís.

SUGIGI

⚜ ⚜ ⚜

¿SINO SI DR. AMBO?

——(:)——

Sa tanóng na iyan ni Bayani, tanóng na wari'y nagtátaglay ng malaki (bago'y hindi) at ng nápakamahalagá waring suliranin sa *Madre Patria*; tanóng na tila mahiwaga at tila hindi, tanóng na sa malas ay may lamáng *cinco misterios gozosos*, *cinco dolorosos* at *cinco gloriosos* ng kaniláng Panginoong Manok at Kabayo, at, tanóng na kaparis na kaparis ng itinanóng sa akin kaninang mag-á *alás bastos*, *digo*, *á las dos* ng tanghali ni ka Ambong Retobado; ay sa tanóng ngang iya'y, inuulit ko, nabighani tuloy ang dating masayáng loob na si «Kalongeng-ulo» upáng magbukás ng isáng ENQUETE na may ganitong saad:

1. ¿Sino si ka Ambó?
2. ¿Sino si Dr. Ambó?
3. ¿Sino si ka Ambô?
4. ¿Sino si Dr. Ambô?
5. ¿Sino si María Liwanag?
6. ¿Sino si Kalongeng-ulo?
7. ¿Sino si Boboteko
8. ¿Sino si Boko y Teo?
9. ¿Sino si Kutipiyo?
10. ¿At sinosino ang mga kokak sa páhayagan?

Ayan ang boong laman ng ENQUETE. At dahil diya'y umulán sa kanyáng bahay ang di mabilang na sagot: sagót, na aywan kung sa anóng kababalaghan ni Carter na umano'y *dakilang mago* ay nagkaparisparis at walang pinag-ibhán ni munti, maliban sa anyo ng pagkasulat at sa kulay ng mga papel na sinulatan.

At narito ang mga kasagutan:

1. Sa unang tanóng na kung sino si ka Ambó, ay masasabing tapatan, na, siya'y dili ibá kundi si ka Ambó nga, isáng taong kilalá sa kanyáng bahay at bantog sa kanyáng kusina at balitang-balita sa labás at loob ng kanyág batalán

2. Tungkol sa tanong na kung sino si Dr. Ambó, damdam ko'y dili iba kundi si Dr. Ambó nga; yaong *herbolario* riyang bantog sa gawa niyang *especificong* may sarisaring bisa; pagka't maáaring ipanggamot sa ano mang sakít, bayaran lamang ng mahál, kahi't ang may sakit ay isang surot man ó kaya'y lamok, ó anó mang *bichong* di napagagaling ng alín mang panggamót sa tao.

3. Tungkol sa kung sino si ka Ambô ay dili ibá kundi si ka Ambô nga; isang taong Ambô ang pangalan at hindi Ambó, isang taong tautauhan, isang iginagalang ng mga mapagkaín ng *táhuri* at ng mga taong amo'y *suub-kabayo*.

3. Tungkol sa kung sino si Dr. Ambô ay masasabing tapatan na siya'y di iba't si Dr. Ambô nga; yaong *Doctong* bantog sa mga sabungan at mga *hipódromo*, dahil sa kakisigan niyang manggamót sa mga natitiyopeng manok, bukod pa sa mga napipilayan ng paa at nababalian ng bagwis at nalalaglagán ng mga kaliskís, at dahil sa kainaman niyang manggamot pati sa kuto ng mga pangarerang kabayo, bayaran mo lamang ng mahál at pakanin mo lamang ng habas ng kabayo, (hindi *basta* kabayo, kundi yaong sadyang pangarera,) at dahil din namán sa karunungan niyang mangabayo lalo't sa kabayo ng pamangkin niyang si Ambáy.

5. Tungkol sa kung sinó si María Liwanag, hindi sasalang iya'y siya rin nga, hinlog na malapit ni Fray Comercio at asawa ni Bayaning Ulukante.

6. Tungkol sa kung sino si Kalongeng-ulo ay maisasagot ditong walang kaalialinlangan na dili iba't si Kalongeng-ulo nga; isang taong *esteremengoleseado*, *emboneteado* at *lukaseado*.

7. Tungkol sa kung sino si Boboteko ay di maipag-

aalinglangang iya'y ka-*género* at ka-*especie* nina ka Ambó at Dr. Ambó, saka nina ka Ambô at Dr. Ambô at saka ni Kalongeng-ulo. *All same*, *iguales*, parisparis: walang labis at kulang.

8. Tungkol sa kung sino si Boko-y Teo ay di iba't ang pinsang buu ni ka Severo Severino y Retemengge.

9. Tungkol sa kung sino si Kutipiyo, iya'y hindi maipagkakailang si Tinapay ó ang ubíng niyang si Montenecio.

10. At tungkol sa kung sino ang mga kokak sa pa hayagan, ay makikilala mo agad kung magtátanong ka sa *Comercio*, sa *Vida frailera*, sa *Chispitas*, at lalonglalo na kay Dr. Ampaw Rekubeko, at kina Antón Mameluko, Jaséng Hindiseda, Apeng Autopanegirista, Dr. Domingo Goto, Tiagong Borriquito at mga kasama sa panalangin.

Ngayón: ¿anó ang lasáp ninyo sa mga tugong iyan sa ENQUETE ni Kalongeng-ulo? ¿Mainam, anó? ¿Makatí, anó?

¡Ya lo creo!

Nguni't alamin ninyong lalo pang kakati pag nagkikislot pa siya; pagka't. . . ¡oh, huwag nang sabihin!

AMBÓ PABLO

⚜ ⚜ ⚜

Mga biro kung sanlán...

Smantalang ang Bill Rovira at Paterno ay ipinaglúlumiyád ng boóng Sangkapuluán halos sa paghiyáw ng *¡Viva el Bill!* at *¡Fuera Frailes!*, ang mga taga-Santana, (hindi namán lahát) ay gumágawa namán ng isáng pistáng *extra*, na naging palay na pangurók sa mga *tipaklóng* na namúmugad sa loób ng Maynila, sa loób ng may iláng araw.

Nakú! nákita ninyó sana ang mga trambiyá noóng lunes, martés at miyérkoles ng gabí, na napáparoón at nanggágaling sa Santana. Walang kotseng hindi may *kampás ng Diós* na iyán: na mayroóng kulay salágubang ang damit, mayroóng kulay saláginto, may kulay uwák, at ang pinakamaramí'y ang kulay tagák.

Anopa't ang kombento ng Santana, ay siyáng naging «capitolio» sa linggóng itó ng mga *verdugo* ni José Rizal.

At sásabihin ng mga taga-Santanang «¡ayaw kamí sa prayle, ayaw kamí sa prayle!» ... Bago, iláng buwán ó ilán taón lamang palá ay kákapit din silá ng kapit ng mga dating kápitán munisipal.

Sa pistáng itó ay makáilán kong náriníg ang *Marcha Real Española*; nguni't maanóng minsan man ay nádunggít ang kahit pasimula ng *Marcha Filipina* ó ang *Himno Americano* kaya. Dito'y mapagkíkilala na ang kaharián ng mga kastilá ay hindi pa *nabúburá* sa *mapang* na sa tuktók ng mga makaprayle sa Santana,

Kung ang relihyón ng Roma ang iginágalang, *qué tiene que ver* pa kaya ang *marcha* ng kastila sa mga pilipino ngayóng nakákaalaalá na ang marchang iyán ang siyang ipinatútugtóg ng mga kastila at prayle kung may binábarí na bayaning pilipino noóng araw, ó kung lúlusubin kaya ang ating Pagbabangong-puri at paguusig ng kalayaan?

Nagpalabás sa Santana ng teatro, at ang napalabás lamang ay ang «Minda». Ang ibig daw sana ng maraming tagaroón ay «Walang Sugat»; nguni't ang «Comité de festejos», na binúbuo ng mga taong magalang sa karangalan at kapangyarihan ng mga *among*, ay hindi nagsipayag sa gayón, dahil sa may mga *ataque* raw sa prayle ang sarsuelang itó. Pinagbalaan daw ng kura prayle roón, na kapág «Walang Sugat» ang pinalabás, ay rérepikihen niyá upáng mag-ingáy ang mga kampana.

¿Sino ang nag-utos sa inyó, máginoóng Comité, na sa «patio» ninyó ilagáy ang «entablado», kung di talagáng hindi kayó makalayo sa mga tipaklông na iyang unti-unti na namán at dahan dahang dumáragsa, namúmugad, nangíngitlóg at lumílipana sa ating mga bayan, sa pamamag-itan ng mga paraáng iyán?

Ngayón. ang ipangángalandakan ng mga prayleng iyán ay mákikita ninyó't:

—*¡Qué Bill Rovira, qué Bill Paterno de ocho cuartos*, kung ganitóng kamí'y binábalalayan at sinúsunód na namán ng *bayan!* . . . .

—

May isáng tao riyáng nábilibid sa kagitingán ng kanyáng pagka-pilipino, at nakalabás sa «indulto bajo palabra», na nagkíkilós na namán ngayón ng mabuwáy.

Ang bagong kilos niyá ngayó'y hindi namán pagsusuwaíl sa hingi ng «parole», kung di sa pagsasamá sa masamang *kompanyá*, na pag nagkátao'y ikapúpuno rin niyá ng putik (kung bagá sa lumálapit sa isáng may putik na kalabáw) at ikarurungis ng kanyáng kagitingán at kalinisang dati.

Sayang na tao kapág nápalulong ng nápalulong!

Hatol kapatíd, kaibigan: Hindi lamang kalabáw na may putík ang mga násasamahan mong iyán, kung di mga *baboy na may sunong na ginto*. . . .

—

Sapagka't ang diputado Sotto ay nagharáp ng isáng Bill na humíhinging makapaghalál ang mga babae;

Sapagka't ang iláng babaing kapit-bahay ko ay nagtátanóng na sa akin kung sino ang kaniláng ihálalál na alkalde nitóng Maynila, ngayong mapagtibay ang Bill Adriático;

Sapagka't isá sa mga babaing nagtátanóng ay asawa ng marikano, isá'y asawa ng kotsero ng karitela, at dalawa'y pangginggerang pusakál;

Dahil dito'y sinabi ko at sinásabi sa lahát ng babaing asawa ng marikano't kotsero at sa mga jugadora na wala nang magalíng na kandidatong paris ni Salomón II, *alias juez Low*, yamang wala na rito si Salomón I, *alias juez Liddell*.

Enttendiéndose na para sa mga babaing buntís ang magaling na kandidatuhin nila'y si Dorillo (kung maáari) ó si Mr. Brown kapatid ng Serbesa Schlitz.

At *entendiéndose además* na pará sa mga babaing pinagkákasaktán ng asawa, kapatíd ó sino mang kamaganak, at sa mga babaing mabílihin ng gamót, ay magalíng na kandidato si Dr. Ambô Pikón Búligligen.

At saka *entendiéndose además sin embargo*, na pará sa mga asawa ng sakatero, sa mga may bahay na páupahán, sa mga kamag-anak niná Sakay at niná ginoóng Arquiza dito sa Maynila, ay mahusay nang kandidato si Dr. Gómez.

Ang utos na ito'y magkaka *epecto* kung makáramdám na ng katí ang mga kináuukulan.

ALISTO MATANG-BAKA.

⚜ ⚜ ⚜

¡Aleluya! ¡aleluPot!!!

—(:)—

—¿Nákita mo ba, Baró, kung anó ang ná'alarawan sa isáng linguhang tila *punas* ng aywán kung aling pagawaan?

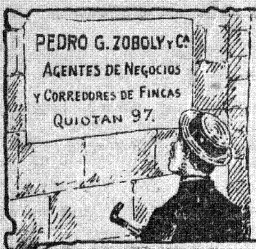
—¡Aba! ¡oo! Isang hubad, may mukhang praile, pano't nakasalamin at napapaimbulog, dahil sa pagkaka absang sa kanya ng dalawang bayaning nakikita roón.

—¿At papaano ba ang nangyari't siya'y iniabsang?

—Ganito. Pinagkatiwalaan ang dalawang kawal na iyong mag-ingat ng kayamanan ng bayang Pilipinas. Na sa isang matibay na yungib ang kayamanang iyón at natatakpan ng isáng matigás at mabigát na bató.

Sa araw at gabi ay di nakalilingat ang dalawang kawal sa mahigpit na pagbabantay ng mahalagang kayamanang sa kanila'y ipinagkatiwala.

Isang araw ay nilapitan sila ng isang hindi pilipino, hindi amerikano, hindi kastila't hindi insik, panó't nakasalamín, at sa kanya nagsasalita ng halos di malagotlagot na mga kahambugan: siya ang marunong, siya ang matapang, siya ang malakas, siya ang tagatangol ng mga mangagawa...



El solo nombre de esta Agencia de negocios es una garantía.

Las importantes operaciones que viene realizando, testifica el crédito que ha alcanzado

PEDRO G. ZOBOLI Y C.A
Quiotan N.o 97
Santa Cruz.

—¡Buena tinta! La mejor que conozco.

—Es de la FABRICA DE TINTAS INFANTE premiada en la Exposición de St. Louis. Es superior á las de marca extranjera, y se vende barata en

Quiotan N o 97
Santa Cruz.

Por cuestión de amores, Chichay y Choleng, se destrozan en descomunal batalla. De un puñetazo, Choleng le hace saltar á su rival, un colmillo, dos muelas y cuatro dientes.

Chichay, ciega de furor, se lanza con furia sobre Choleng para dejarla á su vez sin molares ni incisivos. Pero todo en vano. Choleng tiene dentadura postiza, hecha por el popular Bonifacio Arévalo, decano de los dentistas. Elizondo 88 (Quiapo).

RIU HERMANO

ESCOLTA 151 153

Para un buen equipo de viaje, este establecimiento.

Baules y maletas, de todos tamaños—Porta mantas; Carteras; Bolsas de mano, toda clase de artículos de cuero; Monturas; Guarniciones.

RIU HERMANO

ESCOLTA 151 153

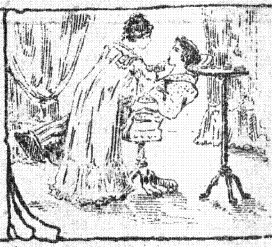
—¡Qué ricos y abundantes platos sirve este Restaurant Manila.

—¡Qué bien condimentados.!

—¡Qué sorbetes, Señores; ¡Jamás los he probado igual!.

—No les extrañe nada de esto, por que la fama de este Restaurant es Universal.

Plaza Santa Cruz.



MRS. FARIÑAS DENTISTA

ESCOLTA N.o 90 ALTOS 1 Y 2

Nadie como Mrs. Fariñas para extraer dientes sin dolor, aún en los casos mas difíciles.

Compite con los mejores dentistas del Archipiélago. Su fama es universal.

ARMERIA Y CERRAJERIA

DE

MARTIN G. LONTOC

Crespo N.o 114—Quiapo. Teléfono 4353

Reparacion de toda clase de armas de fuego por complicadas que sean; se hacen culatas de todos sistemas, cocinas de hierro reparaciones de fonógrafos, cajas de caudales, maquinas de escribir y de coser, quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.

Sus gracias pródiga ofrece
la diosa gentil y amada
á esta casa que á su amparo
la prosperidad alcanza.

Los exquisitos bizcochos
que "LA FORTUNA" despacha
los derrama esta deidad
del cuerno de la abundancia.

Calle de Dolores, Santa Cruz.

SOMBRERERIA
DE
RAMON YAN
60 Sacristia, Binondo Manila

A propósito: necesito un sombrero y me parece que estos son bonitos y elegantes.

Ya lo creo, como que son los mejores que hay en plaza, no sólo por el esmero del trabajo y calidad del material sino por la baratura del precio.

Desde su fundación, la *Orquesta Rizal* ha sido indispensable en toda fiesta social ó polít ca.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longwerth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de di tinguidos f rasteros. Todos aseguran que la Orquesta Rizal puede compararse á las mejores del mundo.

Asma, complicada con reuma articular y siferolitis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¿Nada, y tengo dispepsirolitis, y reuma, y asma? Ya lo decia mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte. . . .

—Todo esto desaparece fumando cigarrillos *Germinal*, Comillas 4.

—¡Siya na!—anáng isáng sundalo. ¡Nakikilala ko ikaw! Ikaw ang nagbilí sa bayan, ikaw ang nagbilí sa mga bayaning anak ng bayan, ikaw ang taksil sa pakikipagkaibigan. ¡Ulupong na karumaldumsl, lumayo ka rito!!!

Nagkakamali kayó... Akó ang bagong mánunubos ng mahihirap, akó ang amá ng mga mangagawa.

—Há! ¡há! ¡há! ang halakhak ng mga kawal. Manunubos daw ito. Nalalaman naming ikaw ang nagpapaabot ng makamandag mong laway sa langit ng kagandahang asal. ¿Ano ang nangyayari? Sa mukha mo rin tumatama. ¡Kahabaghabag ka!

—¿Anong ginawa mong kagalingan sa mga anak-pawis? anáng isang kawal naman. ¿Ang sila'y dayain mo? ¿At hindi ka na nakutyang sabihin mong ikaw ang ama ng mga manggagawa? ¡Buháy na buháy pa naman ang nagkáhirap-hirap sa pagtatatag ng mga kaunaunahang *gremio*, at buhay pa rin ang naglakiplakip ng mga *gremiong* iyan. Animo'y ikaw mánunubós ng mga manggagawa, ¡matapang ka rin naman! Napahamak ka, hindi sa pagmamalasakit mo sa mga mangagawa; at na kaligtas sa pagkabalolang, salamat sa pag-bibili mo sa mga makabayang mangagawa, ¿Nahan ang ginawa mong tubós? ¿nahan ang tiniis mong hirap dahil sa mang gagawa? ¿nahan ang inisip ó ginawa mong igininhawa ng mga nababubuhay sa pawis na sarili? Wala ni isa man. ¿At sukat kang makapangahas magsabing ikaw ang ama ng mga manggagawa?

—Talastas kong totoong lahat ang mga sinasabi ninyo, nguni't gayon na nga lamang ang ibig mabuhay...

—¿At anong sadya mo rito?

—Tingnan ang iniingatan ninyong kayamanan. . .

—¡Gayón pala! Halika, pagmasdan mo.

Binuksan ng dalawang kawal ang takip ng taguan.

Napamangha siya. Malalaki't manining-ning na brillante, diamante, esmeralda, topacio, perlas, na ang dami ay dí mahaka, ang naroroon sa loób. Gintong dalisay at pilak na wagas ang doo'y nabubunton. Nangdidilat at ng lalong mapagmasdang magaling ay pinagbuti sa mga mata niya ang salamin.

—¿Napagmasdan mo nang mabuti? anáng isang kawal

—Oo, ito'y kahangahanga, kagilagilalas... kung ibig ninyo'y tayo ang hari sa sanglibutan, tayo ang makapangyarihan sa lahat ng tao. Pabayaan ninyong ako'y makakuha nito.

—Gayon ba! anáng mga kawal. Saka siya sinanbilat ng dalawa, hinubdan at hinubuan, inalisan ng sapatos at kalsetin, walang itinira kung di salamin sa mata, saka biglang , dalawang ¡imbulog ang taksil at saka humilig ang dalawang k. ... na kawal at umawit na nagtatawanan....

— *Aleluya alelupot,*
aleng Pasitang may buntot,
ang *diyablo'y* napaimbulog
mga buto'y madudurog.
Aleluya, alelupas
serpienteng makamandag?
daig ang lilong si Judas
taksil na walang katulad.

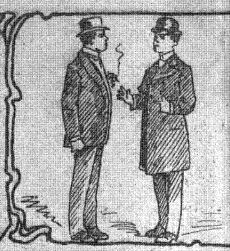
PITSIKUERNO.

⚜ ⚜ ⚜

—¡¡¡SORSOGUEÑAS!!! ¿Quereis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SINGER que confecciona

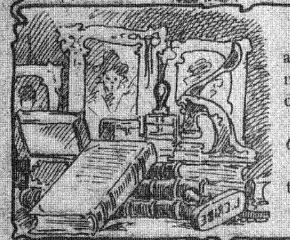
"LA PAKEÑA"

Calle Comercio, 57. Sorsogon, Sorsogon, I. F.



¿Deseais trajes elegantes, cortados á la ultima moda de París, Londres y America? Visitad la Sastrería de Dámaso Reyes, Lavezares n. 96, de donde saldreis satisfechos.

¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduay, n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchisimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.



El ramo de Imprenta, con sus complejas artes liberales é industriales, ha alcanzado en la época presente tan gran desarrollo, que sería imposible enumerar los trabajos que comprende y realiza y que satisfacen las necesidades de la vida moderna.

Los artículos y trabajos que salen de la IMPRENTA DE LORENZO CRIBE, *Crespo 101*, no pueden enumerarse, pues abarcan varios ramos de la industria.

Imprenta, encuadernación, timbres y grabados en metal y cauchú, pintura en cristal, estuchería, cajelería, etc., etc.

Lorenzo Cribe, Crespo 101 —Quiapo.

Chico á donde vas?
A Antipolo.
¿Pero qué lin llevas debajo del brazo?
Es una caja de bizcochos "LA PERLA" lo llevo como único avio de a, pues estos bizcochos tomados en el viaje hacen este corto y mepenoso y son tan exiquisitos y nutritivos que por ellos pasaré las comidas fuertes del dia. Mira si me economizaré mucho en Antipolo Ahora yo me explico por que todos los forasteros de Antipolo llevan imprescindibles bizcochos de LA PERLA.

Adios Pepiag.—Hola, Berto. De donde vienes?—chico, he recorrido todas las grandes librerias en busca de algunas obras pue vi en tu valiosa biblioteca, y no las encuentro.—¡Que habias de encontrar en las grandes librerias, si todas las obras que tengo las compro de la pequeña libreria MANILA FILATELICA, situada en la Calle Soler, N.o 453, Sta. Cruz?—¿Pero es posible que siendo en la pequeña dicha libreria pueda traer obras tan útiles é interesantes y las lujosas y grandes librerias, No?—Esa es la razon, porqué MANILA FILATELICA se ha hecho muy popular y la más favorecida por nuestros intelectuales. Yo me he propuesto á no comprar nada mas que en dicha libreria y te aconsejos hagas lo propio, por varios motivos, que otro dia te diré. Conque no te olvide de mi encargo y adios.—adios. Berto, y gracias—

—Toma, monin, chupate esa rosa.

—¡Una rosa! Eso es un tabaco!

—Si, pero es de la fábrica *La Rosa*. Se lo he birlado á Tatay para ti, porque dice que es de lo mejor.

—En efecto; es excelente. Supongo que cuando nos casemos...

EL PODER DE LOS TRUSTS

—Pero insiste V. en que se reduzca la tarifa Dingley?

—No, lo dejo para después de las elecciones, si me conviene.

—Bien hecho, puede V. contar con el apoyo del azucar y el tabaco americanos.

KUNG PANAHON NG PANUNUYO.

—Pipilitin din nga ba niyong mababaan ag tarifa Dingley?

—Hindi, saká na kung makaraan ang halalan, at kung sakaling makabubuti sa akin.

—Kung gayón ay maáasahan ninyóng ang mga *trust* ng tabako at asukal, ay inyóng katulong.

IMPRENTA "LA ROSA"

CRESPO N.o 15 KIAPO, MANILA

Los que deseen impresiones á precios baratísimos, sírvanse acudir á dicha imprenta, que hace los trabajos á conciencia.

MÁQUINAS PARA COSER
MÁQUINAS PARA **Bordar**

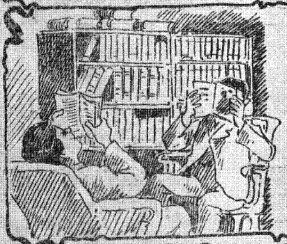
SINGER

Escolta 33 MANILA

PAGOS SEMANALES.

La fama de los sombreros que salen de los talleres de VICENTE LIWANAG se ha extendido ya por todo el Archipiélago. La blancura, la elegancia de la forma y la flexibilidad son su característica y causan admiración á los extranjeros.

Visitad el establecimiento, Lemery, 149 Tondo.



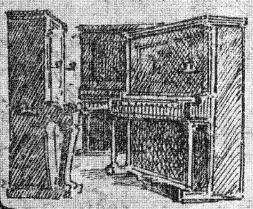
—Para formar una perfecta Biblioteca, en que figuren todas las obras científicas y literarias que ha producido hasta la fecha el ingenio humano, hemos contado siempre en Filipinas con la antigua y popular *Agencia Editorial*,—Carriedo n.o 38.

—Todas las personas cultas del país se proveen de libros profesionales y de todo género en la *Agencia Editorial*, que ha hecho famoso é inolvidable el nombre de Fernandez Arias.

Restaurant LA BRISA FILIPINA

JABONEROS 161-163

Para un buen menú y un servicio esmerado, este popular Restaurant, que se vé favorecido diariamente por mucha gente elegante y de buen gusto.



Fábrica de Pianos de Pio Trinidad

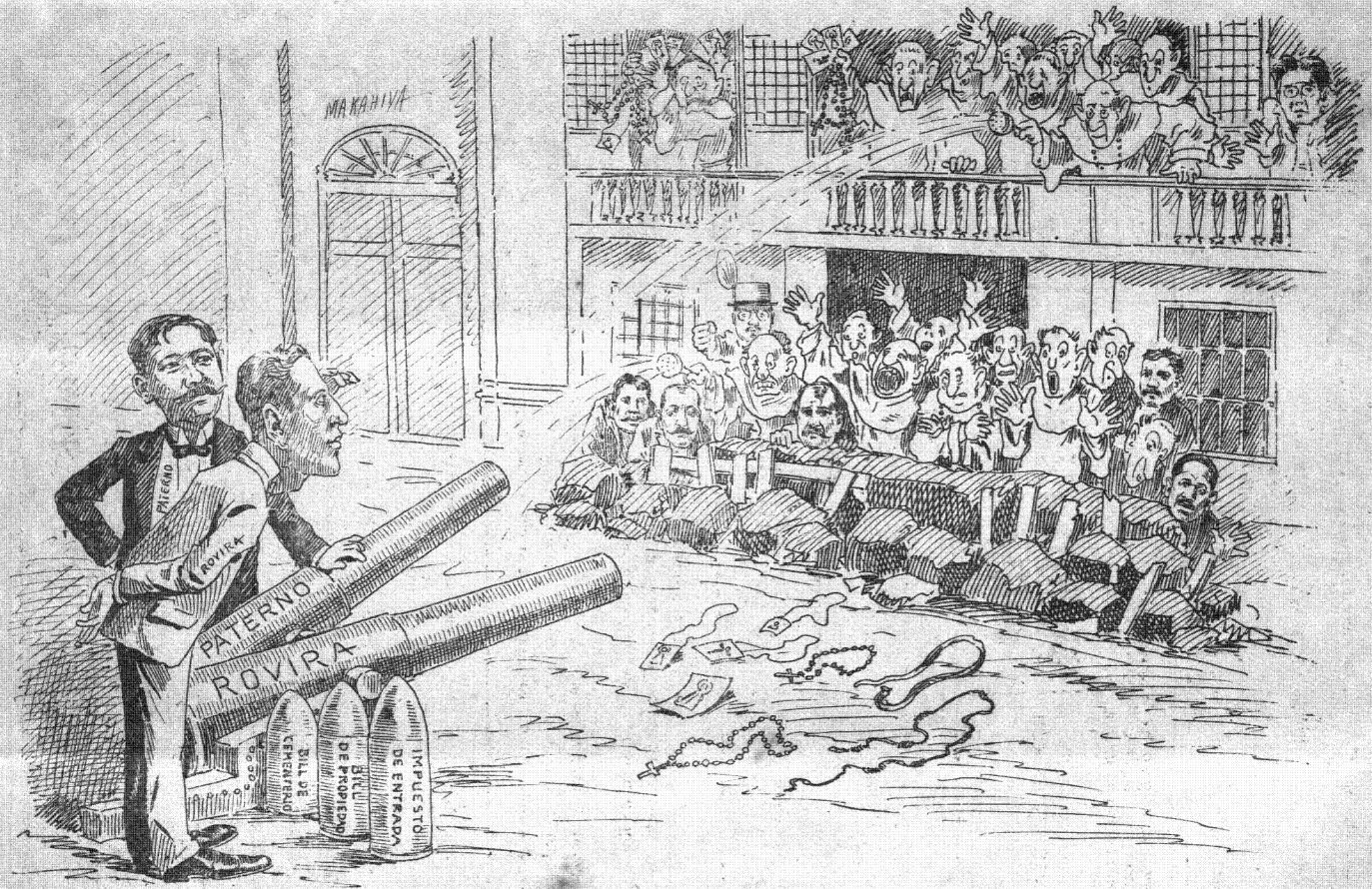
RONQUILLO, STA. CRUZ.

Los pianos que fabrica esta casa han llamado poderosamente la atención en el Extranjero, por la calidad de las maderas de la caja, por el metal de su voz y por su forma artística. Ya rivalizan con los mejores del mundo.

El que quiera comprar ó vender ventajosamente alhajas ó papeletas de empeños debe acudir á

J. MOLINA, Clavel n.o 145.—Binondo.

Las condiciones que ofrezco á mis clientes, no pueden ser más ventajosas y seguras. Lo atestigua mi sólida reputación.



Paterno.—Huwag mong aksayahín ang bala at marami pang luktón iyan.

Rovira.—Hús, ngayón na nga natin sila lusubin.

Ang mga reverendo.—Ito na yatá ang sinásabi ni Juan sa kanyáng Apokalipsis. Iligtás mo po kami, sa pangánib, Diyos na makapangyarihan!

Don Pedro—Reserva, joven incauto, las municiones para mejor ocasión. Ahora mantengamos el asedio.

Rovira.—No, no, acabemos pronto con esos pícaros.

Los sitiados.—De malum diputationem, líbera nos Domine.

Busal at butil

—(:)—

—¿Hindi ba, sa mga clérigo ang pahayagang *Vida Filipina.*

—Oo.

—Hindi ba, kaya siya binuksán, at pinagkakagugulan ay dahil din sa mga clérigo?

—Oo.

—Hindi ba, ang Buhay ó Vidang iyan, kayá *buháy* ngayón ay salamat sa tuntuning pagtatanggol sa clero?

—Oo.

—Kung gayon, ay bakit siyá ngayóng tagapagsanggalang ng mga fraile?

—*Hombre,* sapagka't kalakaran ng panahon ang magsuksok ngayon upang may tingalín bukas.

—At ano ang pinagsusuksukáng iyan.

—Ang *obispado hombre*, ang *obispado* ..!

***

Ang mga sugalan sa Rizal ay pinagkakaabalahán ngayón

Hindi ikápalagay ng may malilinis na budhi.

Hindi ikákatulog ng mga natatakot mápagnakawan ng alagang isang manok sa silong ó isa kayang baboy.

Hindi ikatahimik ng mga taga Rizal na napapahiya sa ganitóng nangyayari.

Nguni't itinatawa ng mga tumatangap ng suhol.

Ikinatutuwa ng mga tuso.

Itinataba ng mga pillo at may kukóng matalas.

Inilalaki ng tiyan ng *mabubuting puno.*

Ipinagkakapilak ng mga dapat mag-usig na nagbubulag-bulagan.

Itinatangos ng ilóng ng mga sugarol.

Ipinagíging kagalanggalang ng mga kabayo at sotang bastos.

Ipinagíging Diyos ng Apat na hari.

At lalo namang ikinadadakila't ipinagkakapuri ng bantog at kilaláng si «matanda sa punso.»

***

Kapurihan din naman ni Rizal, ang magkaroón ng maraming sugalan sa lalawigang nagtataglay ng pangalan niya.

Sapagka't doo'y may maiinam na sabungán at mga páaralang giríng giríng.

Sapagka't doo'y may maiinam na mesa ng sarisaring laro, at mga lansangang kalabaw ma'y naghihirap sa pagdaraán.

Sapagka't doo'y may pintakasi araw araw halos at ang tanim sa mga palaya'y pawang kugon.

Mga pagkakasulong at kadakilaan itóng hindi mabibilí ng pilak. Kaya kapurihán din nga ng lalawigang Rizal.

***

Sinásabing ang *Comercio* ni Loyzaga ay nagpaparunggít na naman ng mga huling araw na ito dahil sa bayad na ipagkakaloob sa mga pahayagang maglalathalá ng ib't ibang utos at pasiyá ng pamahalaan.

Nagpaparunggit at tila nasasakitan sa nangyari.

Kaydalí namang pahalata ng *Comercio.* Ngayo't hindi síya nákasama at napabilang sa mga mapapalad ay nangangalandakang masákit.

Tila ang mabuti'y dagdagán ang bill na nagtatadhana ng pagbabayad na iyan ng ganitó.

«Dapat unawaíng, sapagka't may isáng pahayagan diyang órgano ng mga kastila, ng mga fraile, mga makafraile at ng kung ano anó pang *etcetera kaligay*; ay ipalalagay ring *saling-pusa* sa pagbabayaráng itinatadhaná rito»

At mákikita ninyo't makikita ko rin namán kung ano pa ang sasabihin ng *Comercio* ni Loyzaga...

***

Ang *pakakak* ng mga progresista sa daang Villalobos ay nagsísisigaw na namang daig pa ang nákukulam.

At ang sabi:

¿Ano anya't gugugulin pa ang salapi sa pagpapadala ng isáng kinatawán sa Rusia? Ano raw at kung bakit! Ngayo't hindi *federal* ang ipadadala roon, ay galit si aling *Cracia.* Mamaya't *federal* ay siyá ang una unang papalakpak.

At gayóng kunwa'y tagapagsanggalang siya ng salapi ng bayan, ay namamarali naman at bakit daw si Nieva ang tila mápapahalilí kay Carpenter, gayong náriyan, aniya, si Xeres Burgos, si Ungson na bagay na bagay sa gayong tungkol. Pawáng tandang níya aag ínauulot.

Ito nga namáng *úlianín* sa Kíyapo, ay kakatwa: ayaw na ayaw máhuhuli sa pasuhán. Nguni't may katwiran síya: mga pederal ang inventor ng basa basa at ¿ang *derechos del autor* nga namán ay saán mapaparoón?

Iyan ang isinásakit ng kanyáng kaloóban.

***

Bákit daig pa nga namán ang talagang nananadya ang pamahalaan. Sapagka't dinggin ninyó:

Comisionado si Palma.

Secretario auxiliar si Nieva.

Kinatawán sa Rusia si Quezon.

Kinatawán sa Nuevo Mexico si Lerma.

At síya na muna ng pagbilang. Paano nga namang di magpapanting ang taynga ni aling *Cracia*, ay sa pulos na nasyonalista na iya't walá man lamang isang *pederal*?

Sino man nga nama'y pangangarwahian din ng butsí.

Kawawa namán!

***

Parto de los montes daw ang ginawa ng *Comité de presupuestos* ng ating kapulungan. Bákit? Dahil sa walá raw ginawa kundi patayin lamang ang Sérvicio Civil... Itó, itóng talaga ang *bagáng* na sumasakit sa nagsasalitá ng ganyán: ang pagkakapatay sa Servicio Civil na pinangunguluhan ng isáng ba... ban... bantog na ginoó.

Ang nagagawá nga namán ng pagsasanggalang sa saríli!

***

May isáng tao riyang naggagalitgalitan daw ó nagagalit nga, upang siya'y harapín lamang namin.

Tiene gracia! Ang lagay eh, ibíg ng *graciosong* ito na padakilain pa namín siya. *¡Que pretenciones señor!*.

Nguni't kami'y kakaiba: sa talagáng walá, ay di na kami nag-aabalá pagka't sayang lamang, kahi't matuyó sa kunsúmisión ang isáng *makilitiing* doctor.

***

Tapós na raw di umano ang mga pagpupulong na ginágawa upang papagisahin ang mga *obrero.*

At anó ang nangyari? Hindí husay kundi lalong kaguluhan.

Sa pati ba namán mga *obreobreruha'y* tawagin sa *fusión* eh, di iyan nga ang lalabas na lutó: *kalandrakas.*

Baká naman ngayo'y may magsasabi pa riyang hindi nagkakasusundo ang ating mga manggagawa?

***

Kung minsan ang paggamit sa salitang bayan ay nakásusuka na.

May magnanakaw na kaya nagnánakaw ay dahil daw *sa bayan,*

May tekas na nanénekas *dahil sa bayan.*

May nagwawalang-hiyang *dahil sa bayan.*

May nangduduwit *dahil sa bayan.*

May nanánansó *dahil sa bayan.*

Anópa't bayan dini, bayan doón bayan kahi't saán paroón... ang ginagamit ng mga tuso upang sila'y mangakapagpasasá.

At sasabihin diyang di paraw minámahál ang bayan...!

KULAS KULASISI.

⚜ ⚜ ⚜

—¡Oh ese estuche es de primera! ¿Dónde lo has comprado?

—En el establecimiento de Isidro R. Morales, en la plaza Miranda N.o 13 (Quiapo), donde se hacen trabajos preciosos, como targetas, programas, encuadernaciones, cuadros, timbres de goma, esquelas de invitación y, para cuando te mueras, esquelas mortuorias.

—Bueno, bueno. Cuando tú te mueras, me dejarás ese estuche.

—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

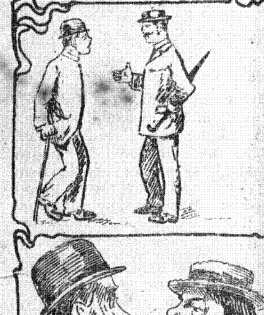
—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidiosa! Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquín Reyes, Exactitud y belleza. Yo tambien pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquín es nuestro San Antonio.



SOMBRERERIA DE JUAN SEIBOTH Y C.a

29 Escolta y 41--43

—Chico ¿Por qne cojeas

Nada, por que he comprado este calzado mal hecho.

—Tomá tu tienes la culpa· ¿Por que no compras en el establecimiento de Juan Seiboth en la Escolta.

—Gracias chico; asi lo haré

—¡Caramba, Quicoy, que gordo estás! ¿Reventó por fin tu suegra?

—No, chico; desgraciadamente, está más gorda que yo.

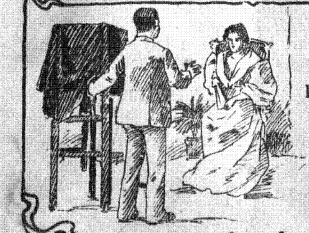
—¿Y á qué se debe ese volumen y ese abdomen?

—Muy sencillo; todos comemos en el *Hotel Continental*, de la plaza de Goiti. Y lo siento por mi suegra, que se ha hecho . . . inmortal.

—Para mi, no hay calzado como el que vende *El Adelanto del Siglo*, de Lázaro Villamaria, Crespo 109-111, (Quiapo). Desde que me surto aquí, no sé lo que son callos. Además, no tiene olor la suela Meycawayan.

—Pues yo tengo las extremidades como las del oso del Botanico. Desde hoy, no usaré otros zapatos que los que hace Villamaría.

—¡Lázaro Villamaría! Patrono contra los callos y dureras pedestres.



—¿Y saldrá bien el retrato?

—Exactísimo. Exacto en la espresión; elegante en el porte. Como todos lo que salen del *Boreal Studio*.

—Pero no me favorezca V. ¿eh?

—No es necesario. Ya le favorece espléndidamente la Naturaleza.

Boreal Studio.—Ampliaciones al pastel, crayon, oleo y demás procedimientos.

B. GOMEZ y C.o—Jolo 313.